

LANBIDE HEZIKETAKO TITULUEN KATALOGOAREN EGOERA  
ESTADO DEL CATÁLOGO DE TÍTULOS DE FORMACIÓN PROFESIONAL

LANBIDE ARLOA FAMILIA PROFESIONAL	PRESTAKUNTZA ZIKLOAK CICLOS FORMATIVOS	Ezarrita Implantado	2010 / 11n Ezartzeko Implantar 2010 / 11
Administrazio eta kudeaketa / Administración y Gestión	Administrazio-kudeaketa / Gestión Administrativa (11)		•
Nekazaritza / Agraria	Nekazaritza ekologikoko produkzioa / Producción Agroecológica Nekazaritzako eta Abeltzaintzako Produkzioa / Producción Agropecuaria (2) Lorezaintza / Jardinería y Floristería		• ?
Eraikuntza eta herri-lana / Edificación y Obra Civil	Eraikuntza-proiektuak / Proyectos de Edificación		
Elektrizitate eta elektronika / Electricidad y Electrónica	Instalazio elektrikoak eta automatikoak / Instalaciones Eléctricas y Automáticas (3) Telekomunikazio-instalazioak / Instalaciones de Telecomunicaciones	•	•
Energia eta ura / Energía y Agua	Energia-eraginkortasuna eta eguzki-energia termikoa / Eficiencia Energética y Energía Solar Térmica	•	
Fabrikazio mekanikoa / Fabricación mecánica	Mekanizazioa / Mecanizado (4) Soldadura eta galderagintza / Soldadura y Calderería (5) Produzioaren programazioa fabrikazio mekanikoan / Programación de la Producción en Fabricación Mecánica (6) Metal-erakuntzak / Construcciones Metálicas (7) Produktuen diseinua fabrikazio mekanikoan / Diseño de productos en Fabricación Mecánica (8)	• • • • •	
Ostalaritza eta turismoa / Hostelería y turismo	Sukaldaritza eta gastronomia / Cocina y Gastronomía (9) Jatetxe-zerbitzuak / Servicios en Restauración (10) Turismo-establezimenduen kudeaketa / Gestión de Alojamientos Turísticos (11) Bidaia-agentziak eta ekitaldien kudeaketa / Agencias de Viajes y Gestión de Eventos (12) Turismoko gida, informazioa eta laguntza / Guía, Información y Asistencia Turísticas (13) Jatetxe-zerbitzuetako zuzendaritza / Dirección en Servicios de Restauración Sukalde-zuzendaritza / Dirección en Cocina	• • • • • •	
Informatika eta komunikazioak / Informática y comunicaciones	Sistema mikroinformatikoak eta sareak / Sistemas Microinformáticos y Redes (14) Sareko informatika-sistemen administrazioa / Administración de Sistemas Informáticos en Red (15) Multiplataforma-aplikazioen garapena / Desarrollo de Aplicaciones Multiplataforma Web-aplikazioen garapena / Desarrollo de aplicaciones Web	• •	
Instalazioa eta mantentzea / Instalación y Mantenimiento	Beroa sortzeko instalazioak / Instalaciones de Producción de Calor Hozteko eta girotzeko instalazioak / Instalaciones Frigoríficas y de Climatización Bero- eta fluido-instalazioen garapena / Desarrollo de Proyectos de Instalaciones Térmicas y de Fluidos (16) Bero- eta fluido-instalazioen mantentzea / Mantenimiento de Instalaciones Térmicas y de Fluidos (17)		• •
Elikagaien industriak / Industrias Alimentarias	Okintza, gozogintza eta konfiteria / Panadería, Repostería y Confitería (18) Oliba-olioak eta ardoak / Aceites de Oliva y vinos Elikagaien elaborazioa / Elaboración de Productos Alimentarios Mahastzaintza eta ardogintza / Vitivinicultura Elikagaien industriak / Industrias Alimentaria	•	
Zurgintza, altzarigintza eta kortxoak / Madera, mueble y corcho	Zurgintza eta altzarigintza / Carpintería y Mueble		
Kimika / Química	Kimika Instalazioak / Planta Química (19) Analisisiko eta kalitate-kontrolako laborategia / Laboratorio de Análisis y de Control de Calidad (20) Industria-kimika / Química Industrial (21)		•
Osasuna / Sanidad	Osasun-larrialdiak / Emergencias Sanitarias Farmazia eta parafarmazia / Farmacia y Parafarmacia (22) Ortoprotesia eta laguntza-produktuak / Ortoprótisis y productos de apoyo Protesi-audiologia / Audiología Protésica (23)		•
Gizarte, kultura eta komunitateko zerbitzuak / Servicios Socioculturales y a la Comunidad	Haur-hezkuntza / Educación Infantil (24)	•	
Ehungintza, jantzigintza eta larrugintza / Textil, confección y piel	Jantzigintza eta moda / Confección y Moda (25) Zapatagintza eta moda-osagarriak / Calzado y Complementos de Moda Patroigintza eta moda / Patronaje y Moda (26) Zapata eta osagarrien moda-diseinua / Diseño de Moda de Calzado y Complementos		• •
Garraioa eta ibilgailuen mantentzea / Transporte y mantenimiento de vehículos	Karrozeria / Carrocería (27) Ibilgailuen elektromekanika / Electromecánica de Vehículos Automóviles Automozioa / Automoción (28)	• •	
Beira eta zeramika / Vidrio y cerámica	Zeramika-produktuen fabrikazioa / Fabricación de Productos Cerámicos Zeramika-produktuen garapena eta fabrikazioa / Desarrollo y Fabricación de Productos Cerámicos		•

## ( ) ORDEZKATUKO DUEN LOGSE ZIKLOA / SUSTITUYE A LOS CICLOS LOGSE:

(11) Administrazio Kudeaketa / Gestión administrativa (2) Nekazaritza Ustiategi Estentsiboak-Nekazaritza Ustiategi Intentsiboak-Abeltzaintza Ustiategiak / Explotaciones agrarias extensivas-Explotaciones agrarias intensivas-Explotaciones ganaderas (3) Ekipo eta instalazio elektroteknikoak / Equipos e Instalaciones Electrotécnicas (4) Mekanizazioa / Mecanizado (5) Soldadura eta galderagintza / Soldadura y calderería (6) Mekanizazio bidezko produkzioa / Producción por Mecanizado (7) Metal-erakuntzak / Construcciones Metálicas (8) Proiektu mekanikoaren garapena / Desarrollo de proyectos mecánicos (9) Sukaldaritza / Cocina (10) Jatetxe- eta taberna-zerbitzuak / Servicios de Restaurante y Bar (11) Ostatu-aria / Alojamiento (12) Bidaia-agentziak / Agencias de viajes (13) Turismo-informazioa eta merkaturatzea / Información y Comercialización Turísticas (14) Informatika-sistemen ustiapena / Explotación de sistemas Informáticos (15) Informatika-sistemen administrazioa / Administración de sistemas informáticos (16) Fluido, bero eta mantentze-instalazioen proiektuen garapena / Desarrollos de Proyectos de instalaciones de fluidos, térmicas y de manutención (17) Eraikin eta prozesu-instalazioen mantentze eta muntaketa / Mantenimiento y montaje de instalaciones de edificio y proceso (18) Okintza eta gozogintza - Pastelgintza eta okintza / Panificación y repostería - Pastelería y panadería (19) Kimika-instalazioetako prozesu-eragiketak / Operaciones de proceso de planta química (20) Analisisiko eta kontrola / Análisis y control (21) Kimika-prozesuko industriak / Industrias de proceso químico (22) Farmazia / Farmacia (23) Audioprotesia / Audioprotésis (24) Haur-hezkuntza / Educación Infantil (25) Jantzigintza / Confección (26) Patroigintza - Industria-jantzigintzako prozesuak / Patronaje - Procesos de confección industrial (27) Karrozeria / Carrocería (28) Automozioa / Automoción.





## Lanbide Heziketarako materiala euskaratzen

Lanbide Heziketarako euskal ikasmaterialeak sustatze aldera, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte eta Erakunde Harremanetarako Departamenduak Lanbide Ekimena proiektuari diruz laguntzeko konpromisoa hartu zuten, Laneki Elkartearekin sinatutako hitzarmenaren bidez.

Alor horretan zegoen ikasmateriale-gabeziaren jakitun, Ikaslan Gipuzkoa, Ikaslan Araba eta Ikaslan Bizkaia (Lanbide Heziketako ikastetxe publikoen elkarteak) eta Hetel Elkarteek Laneki Elkartearekin sortu eta Lanbide Ekimena proiektua jarri zuten abian 2001. urtean, helburu hau zutela: **Lanbide Heziketarako materialak euskaratu eta erabiltzaileen eskura jartzea, Interneten, formatu elektronikoa.**

Langintzaren tamaina ikusita, urte aniztatarako proiektua behar zuen izan Lanbide Ekimena, ezinbestean. Hori dela eta, ordudunik urtero segida izan du, helburua lanbide-arlo guztien beharrak asetzera baita.

### DATUAK:

#### - Finantziatze iturriak:

Eusko Jaurlaritza > Gipuzkoako Foru Aldundia.

#### - Elkarlaketak:

Ikaslan Araba > Ikaslan Bizkaia > Ikaslan Gipuzkoa > Hetel.

- Lanekik prestatutako materiala: 573

- Jakinbai.com-en dagoen materiala: 640

- Jakinbai.com-en erregistratutako erabiltzaile kopurua: 4419

- Itzulpen memorietatik → termino hautagaien bikote elebidunak: 239.567

- Hiztegiarako kontzeptu kopurua: 15.000

- Webgunea (2009ko urtarrilaren 1tik abenduaren 31era)

. Bisitak: 21.366

. Bisitatutako orri kopurua: 227.581

. Erabiltzaileak: 12.366

## Traduciendo material de FP al euskara

A fin de impulsar la producción de material para la Formación Profesional en euskara, el Departamento de Educación, Universidades e Investigación y el Departamento para las Relaciones Sociales e Institucionales de la Diputación Foral de Gipuzkoa asumieron el compromiso de subvencionar del proyecto Lanbide Ekimena, a través del convenio firmado con la asociación Laneki.

En 2001 las asociaciones Ikaslan Gipuzkoa, Ikaslan Araba, Ikaslan Bizkaia (asociaciones de centros públicos de Formación Profesional) y Hetel, conscientes de la escasez de materiales existente en este ámbito, crearon Laneki y pusieron en marcha el proceso Lanbide Ekimena, con el objetivo de traducir al euskara los materiales para la Formación Profesional existentes y ponerlos a disposición de los usuarios, tanto en Internet como en formato electrónico.

Vista la magnitud de la tarea, estaba claro que el proyecto Lanbide Ekimena iba a durar varios años, por lo que desde entonces se le dio continuidad año tras año para así poder llegar a cubrir las necesidades de todas las familias profesionales.

### DATOS:

#### - Fuentes de financiación:

Gobierno Vasco > Diputación Foral de Gipuzkoa.

#### - Socios:

Ikaslan Araba > Ikaslan Bizkaia > Ikaslan Gipuzkoa > Hetel.

- Material preparado por Laneki: 573

- Material existente en jakinbai.com: 640

- Usuarios registrados en jakinbai.com: 4.419

- En memorias de traducción → parejas bilingües de candidatos a términos: 239.567

- Número de conceptos para el diccionario: 15.000

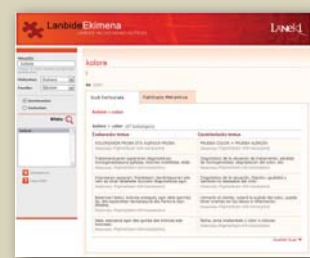
- Página web (del 1 de enero al 31 de diciembre del 2009):

. Visitas: 21.366

. Número de páginas visitadas: 227.581

. Usuarios: 12.366

## Lanbide Heziketarako hiztegia. [www.jakinbai.com/lanbideki/hiztegia](http://www.jakinbai.com/lanbideki/hiztegia)



Lanbide Ekimena proiektuko material elebidunetatik abiatuta gauzatu da hiztegia. Interneten doan kontsulta daiteke, eta erabiltzaile ororen esku dago: teknikari, irakasle, ikasle, itzultzaile eta, oro har, herritarren esku.

Elhuyar Fundazioak garatutako ELexBI tresna (<http://www.elhuyar.org/hizkuntza-zerbitzuak/EU/ElexBI>) oinarritutako itzulterren zerbitzuaren bidez (<http://www.itzulterm.elhuyar.org/>), Lanbide Ekimeneko material batzuetako lexiko elebiduna eratu da automatikoki, familiak. Ondoren, erazketa automatikoaren emaitza hori eskuz landu da, familia bakoitzeko terminologia hautatzeko.

Hiztegiak Lanbide Ekimeneko materialari buruzko askotariko informazioa eskaintzen du: gaztelania-euskara termino-bikoteak, horien sinonimoak, eta termino-bikoteak agertzen diren testuinguru elebidunak. Horrekin batera, termino-bikote bakoitza Lanbide Ekimeneko zein Interneteko helbidearen esteka du.

Interneteko kontsulta-sistemak aukera ematen du erabiltzaileari bilaketa zenbait irizpideren arabera egiteko. Esaterako, termino jakin bat termino-bilduman edo testuetan bila daiteke, hiztegi osoan edo familia jakin batean.

# IKASLAN - CMA 64

## Erakundeek lanbide heziketako lankidetzara programa bat hasi dute Inician un programa de cooperación en la formación profesional

**IKASLANEK, HEZKUNTZA SAILAK ETA CHAMBRE DE MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT DES PIRÉNÉES ATLANTIQUES ERAKUNDEAK IZANDAKO HARREMANEI ESKER, MUGAZ BESTALDEKO LANBIDE HEZIKETAREN ANTOLAKETA, PEDAGOGIA ETA KALITATE PROGRAMA GARATU DA, LANBIDE HEZIKETA ARAUTUAN ETA ETENGABEAN LANKIDETZA ESPARRU BATERATUA SORTZEKO.**

LOS CONTACTOS ENTRE IKASLAN, CON EL APOYO DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y LA CHAMBRE DE MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT DES PIRÉNÉES ATLANTIQUES HAN DADO COMO FRUTO EL DESARROLLO DEL PROYECTO ORGANIZACIÓN, PEDAGOGÍA Y CALIDAD DE LA FORMACIÓN PROFESIONAL TRANSFRONTERIZA CON EL OBJETIVO GLOBAL DE CREAR UN MARCO DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE FORMACIÓN PROFESIONAL REGLADA Y CONTINUA.

Paueko eta Baionako CMAko irakasleek hartuko dute parte proiektu handi horretan; baita Erretereriako Don Bosco BHI, Leioako Ostalaritza Eskolako eta Zarautzeko Monte Albertia BHI zentro publikoetako Lanbide Heziketako hezitzaileek ere, Automobiltzako, Ostalaritzako eta Ile-apaintetako heziketa-zikloetakoek, hurrenez hurren.

2008-09 ikasturtean eginiko saioen ostean, epe ertainerako helburu hauek finkatu ziren:

- Hitzarmena sinatzen duten erakundeetako irakasleak, irakasleak eta administrazio-langileak trukatzeko programak garatzea.

- Zentroak egoki kudeatzeko ereduetan, ikaskuntza garatzeko prozesuetan eta ikaskuntza-irakaskuntza prozesuetako metodologietan arrakasta izan duten ekintzak trukatzeko.



En este ambicioso proyecto participan profesores de la CMA de Pau y Baiona, así como formadores de los tres centros públicos de Formación Profesional de IES Don Bosco de Erretereria, la Escuela de Hostelería de Leioa y el IES Monte Albertia de Zarautz, de los ciclos formativos de Automoción, Hostelería y Peluquería, respectivamente.

Tras las sesiones iniciadas el pasado curso 2008-09, se establecieron los siguientes objetivos a medio plazo:

- Desarrollar programas de intercambio de alumnos, profesores y personal administrativo pertenecientes a las instituciones firmantes.

- Realizar intercambios de buenas prácticas en los modelos de gestión de los centros, en el desarrollo del emprendizaje y las metodologías de los procesos de enseñanza-aprendizaje.

**“Mugaz bestaldeko lankidetzak lehiakortasuna indartzen du eta esperientzia teknikoak transferitzen lagun dezake”**

**“La cooperación transfronteriza puede fortalecer la competitividad y la transferencia de experiencias técnicas. Además, es enriquecedora para ambas partes”**

Proposaturiko helburuak lortzeko, sei ekintza jarri dira martxan:

- A1: Hizkuntzan barneratzeko ikastaroak, parte hartzen duen familia profesionalen hiztegia bereganatzeko.
- A2: Hezkuntzako 5S eredu ezartzeko programak.
- A3: Irakaskuntza modalitateak trukatzeko programak.
- A4: Kualifikazio-sistemak eratzeko ikerketa.
- A5: Ekintzailetasuna garatzea.
- A6: Mugaz bestaldeko lan merkatua zaintzea, estrategikoa eta etorkizuneko.

Parte hartzen duten zentroetako lan-taldeak 2009-10 ikasturterako finkatutako ekintzak gauzatzen hasi dira.

Ildo horretan, A-1 atalean, mugaren alde honetako hiru taldeetako hamar kideek hizkuntzan barneratzeko hiru eguneko mintegi bat egin zuten (2010eko otsailaren 5etik 7ra), Angelun. Jardunaldiok osatzeko, hizkuntza arloko on-line prestakuntza eman zaie eta familia profesional bakoitzaren alderdi zehatza banaka garatu da, ikastetxe bakoitzean, heziketa ziklo bakoitzaren zehaztasunak kontuan hartuta.

CMA 64ko taldeek ere gaztelaniako 40 ordu intentsibo jaso dituzte.

A2 eta A3 ekintzak talde bakoitzak eginiko plangintzaren arabera gauzatzen ari dira.

Monte Albertia BHI zentroan sortutako taldeak CMA 64 Ile-apaindegiko Elisa Carrère eta Jocelyne Blanchard laguntzaileak hartu ditu, martxoaren 16an, 17an eta 18an. Horrez gain, Pauen eta Baionan ere izango dira, apirilaren 14an, 15ean eta 16an. Hain zuzen ere egun horietan Ile-apaindegi eta Estetika ikasleen txapelketa-erakusketa bat izango da Bordelen, eta CMAko bi kideok gonbidatu dituzte.



Metodologia arloko esperientziak trukatu, irudi aldaketetan n-tic-ak erabili eta aplikatu, eta arrakasta izan duten ekintzak trukatzear gain, bisitak egin dituzte Tknikara (bertako instalazioak eta proiektu berritzaileak ezagutzeko) eta Barakaldoko Nicolas Laburu BHIra. Azken ikastetxe horretan 5S filosofia dute Ile-apainketako eta Estetikako tailerretan.

Mugaz bestaldeko lankidetzak lehiakortasuna indartzen eta esperientzia teknikoak transferitzen lagun dezake. Horrez gainera, aberasgarria da bi aldeentzat. Gogotsu hasi dugu proiektua eta fruituak ematen hasi da, baina badakigu bide luzea daukagula egiteko, “petit à petit, l’oiseau fait son nid”.

La obtención de los objetivos propuestos se ha basado en la puesta en marcha de seis acciones:

- A1: Cursos de inmersión lingüística con el fin de dominar el vocabulario técnico de la familia profesional implicada.
- A2: Programas de implantación del modelo 5S para la educación.
- A3: Programas de intercambio de modalidades de enseñanza.
- A4: Estudio comparativo de los respectivos sistemas de cualificación.
- A5: Desarrollo del emprendizaje.
- A6: Vigilancia transfronteriza estratégica y prospectiva del mercado de empleo.

Los equipos de trabajo de los centros participantes han iniciado el desarrollo de las acciones enmarcadas para el presente curso 2009-10.

Así, en lo referente a la A-1, los diez miembros de los tres equipos de este lado de la frontera, desarrollaron conjuntamente un seminario de inmersión lingüística de tres días (del 5 al 7 de Febrero del 2010) en Anglet. Estas jornadas se han complementado con formación lingüística on-line y la parte específica de cada familia profesional se ha desarrollado individualmente en cada centro de enseñanza, dado lo específico de cada ciclo formativo.

En lo referente a los equipos del CMA 64, también han recibido 40 horas intensivas de castellano.

Las acciones A2 y A3 se están llevando a cabo a través del planning elaborado por cada equipo.

El equipo creado en el IES Monte Albertia ha recibido a las compañeras de Peluquería del CMA 64, Elisa Carrère y Jocelyne Blanchard, los días 16,17 y 18 de marzo y han confirmado su asistencia a Pau y Baiona los próximos días 14,15 y 16 de abril, que coinciden con una competición-exhibición de alumnos de Peluquería y Estética en Burdeos a la que están invitadas.

El intercambio de experiencias metodológicas, el uso y aplicación de las n-tics en los cambios de imagen, el intercambio de buenas prácticas, se ha combinado con las visitas a Tknika (a fin de conocer tanto las instalaciones como el concepto innovador de sus proyectos) y del IES Nicolas Larburu de Barakaldo, que tiene implantada la filosofía 5S en sus talleres de Peluquería y Estética.

Además la cooperación transfronteriza puede fortalecer la competitividad y la transferencia de experiencias técnicas, es enriquecedora para ambas partes por lo que este proyecto, en el que hemos puesto tanta ilusión, comienza a dar frutos y estamos muy motivados aunque somos conscientes que queda mucho camino por recorrer, “petit à petit, l’oiseau fait son nid”.



## Testigantzak Testimonios

